



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀO ĐÁY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 3 thành ngữ mới trong đó có chữ Pot, đánh vần là P-O-T, nghĩa là cái nồi. Đó là Go to Pot, Sweeten the Pot, và Pot Shot. Chúng tôi xin nhắc lại 3 thành ngữ đó là Go to Pot, Sweeten the Pot, và Pot Shot.

Chúng tôi xin bắt đầu với thành ngữ Go to Pot, gồm có chữ Pot mà quý vị vừa nghe, và Go, đánh vần là G-O, nghĩa là đi. Thành ngữ Go to Pot, nghĩa đen là đi vô nồi, đã được các bà nội trợ Mỹ bắt đầu dùng cách đây khoảng 400 năm, để nói về những miếng thịt dai, không ngon chữ đáng bỏ vào nồi để nấu xúp mà thôi. Thành ngữ Go to Pot gì đây được dùng để chỉ một người nên bỏ việc hay một công việc bất hợp lý. Ta hãy nghe lời bình phẩm sau đây của một người bạn của anh Tom đang đau khổ:

AMERICAN VOICE: Poor Tom! Since his wife left him, he has really gone to pot. He drinks heavily, can't hold a decent job and has also lost so much weight. He's nothing but skin and bones.

TEXT: (TRANG): Người bạn này có vẻ như xét như sau: Tôi nghĩ anh Tom! Khi bà vợ bỏ anh ta, anh ta thực sự trở thành bất lực. Anh ta uống rượu quá nhiều, không có việc làm đáng hoàng, và chỉ uống cần nưa. Anh ta chỉ còn có da bọc xương thôi.

Xin quý vị chú ý đến những chữ mới sau đây: Poor, đánh vần là P-O-O-R, nghĩa đen là nghèo, nghĩa bóng là tôi nghĩ hay đáng thương; Left là thì quá khứ của đi To Leave, đánh vần là L-E-A-V-E, nghĩa là bỏ; Decent, đánh vần là D-E-C-E-N-T, nghĩa là đáng hoàng tôi; Lost Weight, là thì quá khứ của đi To Lose Weight, đánh vần là L-O-S-E và W-E-I-G-H-T, nghĩa là uống cần nưa; Skin, đánh vần là S-K-I-N, nghĩa là da; và Bone, đánh vần là B-O-N-E, nghĩa là xương.

Bây giờ ta hãy nghe lời câu chuyện về anh Tom, và để ý đến cách dùng thành ngữ Go to Pot:

AMERICAN VOICE: Poor Tom! Since his wife left him, he has really gone to pot. He drinks heavily, can't hold a decent job and has also lost so much weight. He 's nothing but skin and bones.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ thứ hai trong bài học hôm nay là To Sweeten the Pot, xuất xứ từ giã i c b c, gốc m có ch Pot, nghĩa là tng cng s ti n mà các con b c đ t trong m t ván bài; và Sweeten, đánh v n là S-W-E-E-T-E-N, nghĩa đen là làm cho ngọt ngào, nghĩa bóng là đ t thêm ti n vào s ti n có s n trên bàn. Ngày nay, trong m t v mua bán hay đ i chác, thành ngữ To Sweeten the Pot có nghĩa là cho thêm m t món quà hay m t s ti n nào đó đ làm cho đ ngh c a mình h p đ n h n. Ta hãy nghe thí d sau đây v m t ng i đ i mua xe ô tô nói v mánh i mà ng i bán xe dùng đ bán xe cho anh ta:

AMERICAN VOICE: I went to ten dealers but bought my car from this one. He sweetened the pot by offering me \$1,000 more for my trade-in than anybody else.

TEXT: (TRANG): Anh chàng mua xe này gi i thích nh sau: Tôi đã đi t i 10 hãng bán xe ô tô nh ng đã mua chiếc xe cũ a ông bán xe này. Ông ta đã đ a ra m t đ ngh h p đ n h n b ng cách tr thêm 1,000 đô la cho chiếc xe cũ cũ a tôi so v i các ng i bán xe khác.

Có m t s ch m i mà chúng ta c n bi t là: Dealer, đánh v n là D-E-A-L-E-R, là hãng hay ng i bán ô tô; Offer, đánh v n là O-F-F-E-R, nghĩa là đ ngh cho hay tng; và Trade-In, đánh v n là T-R-A-D-E và I-N, nghĩa là món đ cũ hay chiếc ô tô cũ mà quý v đ i đ mua chiếc m i.

Bây gi ta hãy nghe i câu ti ng Anh và đ ý đ n cách dùng thành ngữ Sweeten the Pot:

AMERICAN VOICE: I went to ten dealers but bought my car from this one. He sweetened the pot by offering me \$1,000 more for my trade-in than anybody else.

TEXT: (TRANG): Trong gi i sẵn b n, khi m t ng i đ i sẵn c nh m b a vào b t c m t con v t nào đ n sủng v i m c đích duy nh t là ki m th t đ mang v cho vào n i, thì ng i M dùng thành ngữ Pot Shot đ ch hành đ ng b n b a này. Thành ngữ Pot Shot gốc m có ch Pot quý v bi t r i, và Shot, đánh v n là S-H-O-T, nghĩa là b n sủng. Trong đ i s ng hàng ngày, thành ngữ Pot Shot có nghĩa là i ch trích b a nh m vào m t ng i đ đ th y u, đ b đ kich, nh quý v nghe trong i nh n xét sau đây c a m t nhà báo v m t ông th ng đ c ti u bang tên Smith:

Thành Ngữ - Bài số 38: Go to pot, Sweeten the pot, Pot shot.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 15 Tháng 5 Năm 2009 07:44

AMERICAN VOICE: Governor Smith's marriage scandal has made an easy target for his political rival to take pot shots at him. No wonder he has decided not to run for reelection!

TEXT:(TRANG): Nhà báo này tuyên bố như sau: Vợ tại tiêng trong hôn nhân của thng đc Smith đã khiến cho ông trở thành mục tiêu d dàng cho các đ i th chính tr c a ông ch trích b a. Vì th không có gì đáng ngạc nhiên khi ông quyết đ nh không ra tranh c n a.

Ta hãy xem m t s ch m i sau đây: Governor, đánh v n là G-O-V-E-R-N-O-R, nghĩa là thng đ c; Scandal, đánh v n là S-C-A-N-D-A-L, nghĩa là v tại tiêng; Target, đánh v n là T-A-R-G-E-T, nghĩa là m c tiêu; Rival đánh v n là R-I-V-A-L, nghĩa là đ i th ; và Run, đánh v n là R-U-N, nghĩa là tranh c .

Bây giờ m i quý v nghe i câu tiêng Anh và đ yù đ n cách dùng thành ngữ To take Pot Shots at Someone.

AMERICAN VOICE: Governor Smith's marriage scandal has made an easy target for his political rival to take pot shots at him. No wonder he has decided not to run for reelection!

TEXT:(TRANG): Thành ngữ Pot Shots đã ch m đ t bài h c s 38 trong ch ng trình ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như v y là hôm nay chúng ta h c đ c 3 thành ngữ m i. M t là Go to Pot nghĩa là tr thành b r c h h ng; hai là Sweeten the Pot, nghĩa là t ng thêm m t món quà hay ti n b c đ cho đ ng c a mình có v h p đ n h n; và ba là Take Pot Shots at Someone, nghĩa là ch trích m t ng i y u th .

Huy n Trang xin kính chào quý v và xin h n g p i quý v trong bài h c k ti p.